

I Elastocalx

Tallonette in viscoelastico

Le tallonette Elastocalx sono in silicone altamente elastico e garantiscono un assorbimento ottimale degli urti sia per le articolazioni del tarso e del ginocchio, che per le anche e la colonna vertebrale. Elastocalx dona sollievo ad articolazioni, muscoli e tendini. L'azione specifica dipende dai diversi modelli.

Questo dispositivo deve essere adattato al paziente, in modo qualificato e personalizzato, da parte di personale specializzato.

Indicazioni/specifiche del modo d'azione:

Elastocalx N

Artrosi delle articolazioni del tarso, ginocchio e anca, patologie degenerative della colonna vertebrale.

Dopo interventi a tarso, ginocchio o anca, condizioni di irritazione del tendine di Achille, miotendinopatie (dolore persistente e ricorrente), sindromi da sovraccarico, dismetrie degli arti inferiori, bacino inclinato.

Elastocalx S/P

In caso di supinazione o pronazione nella posizione di piede valgo o varo (gambe a X o a O).

Elastocalx Plus

Spina calcaneare (formazione ossea a forma di spina sotto al tallone). Scarico del peso tramite un inserto di silicone particolarmente morbido nella zona della spina calcaneare.

Elastocalx Flex

Spina calcaneare (formazione ossea a forma di spina sotto al tallone). Scarico mirato del peso tramite una struttura aperta, a nido d'ape nella zona della spina calcaneare.

Controindicazioni/effetti collaterali

Ferite o patologie cutanee estese nella regione del calcagno. Se usato in modo appropriato, non sono noti effetti collaterali.

Inserimento delle tallonette/precauzioni

In generale e Elastocalx N:

E' importante la scelta del tipo appropriato alla vostra patologia e la misura giusta da parte del medico e dell'ortopedica sanitaria di fiducia. Inserire la tallonetta nella scarpa e premere il margine posteriore del cuscinetto contro il tallone della scarpa.

Elastocalx Plus:

Le tallonette sono contrassegnate nella parte inferiore con R per la scarpa destra e L per la scarpa sinistra.

Elastocalx Flex:

Destra e sinistra sono identiche, quindi ambidestre.

Elastocalx S/P:

Nel caso di pronazione (per es. piede valgo) inserire la parte spessorata della tallonetta sotto la parte interna del tallone, nel caso di supinazione inserire la parte spessorata della tallonetta nella parte esterna del tallone.

In caso di gambe a O (piede varo, per esempio artrosi mediale del ginocchio) inserire la parte spessorata della tallonetta sotto la parte esterna del tallone (pronazione), per gambe a X (piede valgo) inserire la parte spessorata della tallonetta sotto la parte interna del tallone (supinazione). Procedere allo stesso modo con l'altra tallonetta.

Precauzioni/ulteriori indicazioni:

Conservare a temperatura ambiente. Non mettere a contatto con ferite aperte. In caso di reazioni cutanee o altre reazioni (per es. aumento dei disturbi) interrompere immediatamente l'utilizzo e consultare un medico. Non utilizzare senza prescrizione medica. Modifiche del prodotto o un impiego non conforme escludono la garanzia.

Cura:

Lavare regolarmente con acqua saponata tiepida (detergente delicato). Non utilizzare detergenti aggressivi o candeggianti. Asciugare con un panno.

Questo dispositivo medico è destinato alla cura di un unico paziente. Per assicurarne l'efficacia e per motivi igienici non deve essere passato ad altri pazienti.

E Elastocalx

Taloneras viscoelásticas

Las taloneras Elastocalx están fabricadas en silicona de alta elasticidad y ofrecen una óptima absorción de impactos para las articulaciones de tobillo y rodilla así como para la cadera y la columna vertebral. Elastocalx alivia las articulaciones, ligamentos, músculos y tendones. Los diversos modelos producen efectos especiales.

Este producto requiere un ajuste cualificado e individual al paciente a cargo de personal especializado.

Indicaciones/Efectos especiales:

Elastocalx N

Artrosis de la articulación de tobillo, rodilla y cadera, enfermedades degenerativas de la columna vertebral. Para alivio después de operaciones de la articulación de tobillo, rodilla y cadera, irritaciones del tendón de Aquiles, miotendopatías (estados de dolor persistentes y recurrentes), síndromes de sobrecarga, diferencias de longitud de las piernas, oblicuidad pélvica.

Elastocalx S/P

Para la corrección del pie en caso de supinación (elevación del borde interno del pie) o de pronación (hundimiento del borde interno del pie) y en posiciones valgo o varo (piernas en X o piernas en O).

Elastocalx Plus

Espolón en el talón (formación ósea en forma de espina debajo del talón). Descompresión mediante un suplemento de silicona especialmente blando en la zona del espolón.

Elastocalx Flex

Espolón en el talón (formación ósea en forma de espina debajo del talón). Descompresión mediante una estructura abierta de gran superficie, en forma de panal, en la zona del espolón.

Contraindicaciones/Efectos secundarios

Lesiones cutáneas de gran tamaño o afecciones en la zona del talón. Con un uso adecuado, hasta el presente no se conocen efectos secundarios.

Colocación de las taloneras/Medidas de precaución

En general y Elastocalx N:

La talonera correspondiente a su cuadro clínico y tamaño fue elegida por su médico/farmatopeda. Coloque las almohadillas para talón en forma plana en el calzado y presione el borde posterior de la almohadilla contra el talón del calzado.

Elastocalx Plus:

Las taloneras están marcadas en la parte de abajo con R y L para los zapatos derecho e izquierdo respectivamente.

Elastocalx Flex:

Derecha e izquierda están diseñadas en forma idéntica.

Elastocalx S/P:

En la posición de pronación del pie (p.ej. pie valgo), colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado interno del talón; en la posición de supinación, colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado externo del talón.

En una posición de las piernas en O (posición varo, p.ej. artrosis medial de la articulación de rodilla), colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado externo del talón (pronar); en una posición de las piernas en X (posición valgo), colocar el lado grueso de la talonera debajo del lado interno del talón (supinar).

Sírvase proceder de igual modo con la segunda talonera.

Medidas de precaución/Otras advertencias:

Conservar a temperatura ambiente. No poner en contacto con una herida abierta. En caso de reacción cutánea u otra modificación (p.ej. aumento de las molestias), suspender de inmediato el uso y acudir al médico. No utilizar sin prescripción médica. Queda excluida toda responsabilidad sobre el producto en caso de utilización inadecuada o cambios en el producto.

Cuidado:

Lavar regularmente con agua jabonosa tibia (detergente suave). No utilizar productos de limpieza agresivos ni blanqueadores. Secar con un paño apropiado.

Este producto médico va dirigido al tratamiento de una sola persona. Por motivos higiénicos y de eficacia, no debe ser prestado a otros pacientes.

NL Elastocalx

Visco-elastische hielkussentjes

De hielkussentjes van Elastocalx zijn gemaakt uit hoogelastisch silicone en bieden een optimale schokabsorptie voor sprong- en kniegewrichten evenals voor heup en wervelzuil. Elastocalx zorgt voor het ontlasten van gewrichten, gewrichtsbanden, spieren en pezen. Verschillende modellen werken op verschillende wijzen.

Dit product vereist de gekwalificeerde en individuele aanpassing aan de patiënt door vakpersoneel.

Indicaties/spec. werkwijzen:

Elastocalx N

Artrose van sprong-, knie- en heupgewricht, degeneratieve aandoeningen van de wervelzuil. Voor het ontlasten na operaties van het sprong- knie- en heupgewricht, geïrriteerde achillespees, myotendinopathieën (aanhoudende, terugkerende pijntoestanden), overbelastingssyndromen, verschillen in beenlengte, bekkenscheefstand.

Elastocalx S/P

Voor de supinatie (het optillen van de binnenste voetrand) resp. pronatie - (dalen van de binnenste voetrand) Correctie van de voet bij valgus- en varusposities (X-benen of O-benen).

Elastocalx Plus

Hielspoor (doornachtige botknobbel onder de hiel). Drukontlasting door middel van een erg zacht siliconenkussentje rondom het hielspoor.

Elastocalx Flex

Hielspoor (doornachtige botknobbel onder de hiel). Drukontlasting door middel van een open raatstructuur met groot oppervlak rondom het hielspoor.

Contra-indicaties/bijwerkingen

Belangrijke huidverwondingen- of aandoeningen rondom het hielspoor.

Bij doelmatig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Inleggen van de hielkussentjes/veiligheidsmaatregelen

Algemeen en Elastocalx N:

Uw arts heeft de hielkussentjes en de afmetingen die het best bij uw ziektebeeld passen, gekozen. Leg het hielkussentje plat in de schoen en druk de achterste rand van het kussentje tegen de hiel van de schoen.

Elastocalx Plus:

De hielkussentjes zijn onderaan voorzien van een R resp. een L voor de linker- en de rechterschoen.

Elastocalx Flex:

Rechts en links zijn identiek.

Elastocalx S/P:

Bij een pronatiepositie (bijv. knikvoet) van de voet, de dikke zijde van het kussentje onder de binnenste kant van de hiel leggen, bij een supinatiepositie de dikke kant van het kussentje onder de buitenste kant van de hiel leggen. Bij O-benen (varusstelling, bijv. mediale artrose van het kniegewricht) de dikke zijde van het kussentje onder de buitenste hielkant leggen (proneren), bij X-benen (valgusstelling) de dikke zijde van het kussentje onder de binnenste hielzijde (supineren) leggen. Gelieve op dezelfde manier te werk te gaan met het tweede hielkussentje.

Veiligheidsmaatregels/andere aanwijzingen:

Op kamertemperatuur bewaren. Contact met open wonden vermijden. In geval van huidreacties of andere veranderingen (bijvoorbeeld een toename van de klachten), de behandeling onmiddellijk stopzetten en een arts raadplegen. Niet gebruiken zonder medisch voorschrift. Bij veranderingen aan het product of bij ondoelmatig gebruik vervalt de productaansprakelijkheid.

Onderhoud:

Regelmatig met een lauwwarm sopje (wasmiddel voor fijne was) afwassen. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of bleekmiddelen. Met een geschikt doekje droogwrijven.

Dit medische product is bedoeld voor de verzorging van één patiënt. Als waarborg voor de werkzaamheid en uit hygiëneoverwegingen mag het niet worden doorgegeven aan andere patiënten.



Elastocalx

D: Viscoelastische Fersenschalen

GB/USA: Visco-elastic heel cushions

F: Talonnettes viscoélastiques

I: Tallonette in viscoelastico

E: Taloneras viscoelásticas

NL: Visco-elastische hielkussentjes





THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel

Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de



47 980 47 981 47 982 47 991	 EU	 GB	 USA		
		men	women	cm	
0 XS	32-34	0,5-2	0,5-2	2-3,5	20,3-21,7
1 S	35-37	2,5-4	3-4,5	4,5-6	22,3-23,7
2 M	38-40	5-6,5	5-7	7-8,5	24,3-25,7
3 L	41-43	7,5-9	7,5-9	9-11	26,3-27,7
4 XL	44-46	9,5-11,5	10-11,5	11,5-13	28,3-29,7

D THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · www.thuasne.de

GB THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk

USA TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313
Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com

F THUASNE SAS · 120 Rue Marius Aujan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex
Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr

I THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)
Tel.: +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it

E THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es

NL THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl

H THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest
Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu

IL THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425
Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com

PL THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka
Tel.: +48 22 7973048 · www.thuasne.pl

S THUASNE BEGAT AB · Box 92050 · 120 06 Stockholm
Tel.: +46 (0) 86187450 · www.thuasne.se

SK THUASNE SK, s.r.o. · Mokrání záhon 4, 821 04 Bratislava
Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk

CZ THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5
Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz

D Elastocalx

Viscoelastische Fersenschalen

Die Fersenschalen Elastocalx sind aus hochelastischem Silikon hergestellt und bieten eine optimale Stoßabsorption für Sprung- und Kniegelenke sowie für Hüfte und Wirbelsäule. Elastocalx bewirkt eine Entlastung der Gelenke, Bänder, Muskeln und Sehnen. Spezielle Wirkweisen ergeben sich aus den verschiedenen Modellen.

Dieses Produkt erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch Fachpersonal.

Indikationen/spez. Wirkweisen:

Elastocalx N
Arthrose des Sprung-, Knie- und Hüftgelenks, degenerative Wirbelsäulenerkrankungen.

Zur Entlastung nach Sprung-, Knie- und Hüftgelenksoperationen, Reizzustände der Achillessehne, Myotendopathien (dauerhaft, wiederkehrende Schmerzzustände), Überlastungssyndrome, Beinlängendifferenzen, Beckenschiefstand.

Elastocalx S/P
Zur Supinations- (Hebung des inneren Fußrandes) bzw. Pronations- (Senkung des inneren Fußrandes) Korrektur des Fußes und bei Valgus- oder Varusstellungen (X-Bein oder O-Bein).

Elastocalx Plus
Fersensporn (dornartige, knöcherne Ausbildung unter der Ferse) Druckentlastung mittels eines besonders weichen Silikoneinsatzes im Fersenspornbereich.

Elastocalx Flex
Fersensporn (dornartige, knöcherne Ausbildung unter der Ferse) Druckentlastung mittels einer offenen, großflächigen, wabenförmigen Struktur im Fersenspornbereich.

Kontraindikationen/Nebenwirkungen
Großflächige Hautverletzungen oder -erkrankungen im Fersenspornbereich. Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Einlegen der Fersenschalen/Vorsichtsmaßnahmen

Allgemein und Elastocalx N:
Die Ihrem Krankheitsbild entsprechende Fersenschale und Größe wurde von Ihrem Arzt/Sanitätshaus ausgewählt. Legen Sie das Fersenkissen flach in den Schuh, und drücken Sie den hinteren Rand des Kissens gegen die Schuhferse.

Elastocalx Plus:
Die Fersenschalen sind an der Unterseite mit R bzw. L für den rechten und linken Schuh gekennzeichnet.

Elastocalx Flex:
Rechts und links sind seitengleich ausgelegt.

Elastocalx S/P:
Bei einer Pronationsstellung (z. B. Knickfuß) des Fußes die dicke Seite der Schale unter die innere Seite der Ferse legen, bei einer Supinationsstellung die dicke Seite der Schale unter die äußere Seite der Ferse legen. Bei einer O-Beinstellung (Varusstellung, z.B. mediale Arthrose des Kniegelenks) die dicke Seite der Schale unter die äußere Fersenferse legen (pronieren), bei einer X-Beinstellung (Valgusstellung) die dicke Seite der Schale unter die innere Fersenferse (supinieren) legen. Bitte verfahren Sie ebenso mit dem zweiten Fersenkissen.

Vorsichtsmaßnahmen/sonstige Hinweise:
Bei Raumtemperatur lagern. Nicht in Kontakt mit einer offenen Wunde bringen. Im Falle einer Hautreaktion oder sonstigen Veränderung (z.B. Zunahme der Beschwerden) die Anwendung sofort unterbrechen und einen Arzt aufsuchen. Keine Verwendung ohne ärztliche Verordnung. Bei Veränderungen am Produkt oder bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

Pflege:
Regelmäßig mit lauwarmem Seifenwasser (Feinwaschmittel) abwaschen. Verwenden Sie weder aggressive Reinigungsmittel noch Bleichlauge. Mit einem geeigneten Tuch trocken wischen.

Dieses Medizinprodukt ist zur Versorgung eines einzelnen Patienten bestimmt. Zur Gewährleistung seiner Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf es nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

GB USA Elastocalx

Visco-elastic heel cushions

The Elastocalx heel cushions are manufactured using highly elastic silicone and provide optimum shock absorption for ankle and knee joints, hip and spinal column. Elastocalx alleviates stress on the joints, ligaments, muscles and tendons. The different models each have specific modes of action.

This product requires qualified and individual adaptation to the patient by specialist staff.

Indications/Specific modes of action:

Elastocalx N
Osteoarthritis of the ankle, knee and hip joints, degenerative spinal diseases.
Relief after ankle, knee and hip joint operations, irritations of the Achilles tendon, myotendopathies (long-term, recurrent pain), strain syndromes, differences in leg length, scoliotic pelvis.

Elastocalx S/P
For the correction of supination (raised inside margin of the foot) or pronation (drop in the inside margin of the foot) in the foot and in cases of valgus or varus deformity of the heel (knock-kneed or bow-legged).

Elastocalx Plus
Relief from heel spur (bony spur formation under the heel) pressure by means of a particularly soft silicone insert in the area of the heel spur.

Elastocalx Flex
Relief from heel spur (bony spur formation under the heel) pressure by means of an open, honeycomb construction covering a large area in the region of the heel spur.

Contraindications/Side effects
Larger skin lesions or diseases in the heel area.
No side effects are as yet known when applied and worn as intended.

Insertion of the heel cushions/Precautions

General and Elastocalx N:
The heel cushion and size required for your symptoms was selected by your doctor/hospital. Place the heel cushion flat inside the shoe and press the back margin of the cushion against the heel of the shoe.

Elastocalx Plus:
The heel cushions are marked on the bottom with R and L for the right and left shoes.

Elastocalx Flex:
Fit left or right.

Elastocalx S/P:
In cases of pronation (e. g. valgus) of the foot, place the thick side of the cushion under the inside of the heel, in cases of supination, place the thick side of the cushion under the outside of the heel.
For bow legs (varus, e.g. medial arthritis in the knee joint), place the thick side of the cushion under the outside of the heel (pronate), for knock knees, place the thick side of the cushion under the inside of the heel (supinate). Please use the second heel cushion in the same way.

Precautions/other advice:
Store at room temperature. Do not bring into contact with open wounds. In cases of skin reactions or other changes (e.g. deterioration in the condition) immediately stop use and consult a doctor. Do not use without a prescription from the doctor. The manufacturer is not liable for changes made to the product or inappropriate use.

Care:
Wash off regularly with lukewarm soapy water (mild detergent). Do not use either aggressive detergents or bleach. Wipe dry with a suitable cloth.

This medical device is intended for the treatment of a single patient. To guarantee its efficacy and for hygiene reasons it is not allowed to pass it on to other patients.

F Elastocalx

Talonnettes viscoélastiques

Les talonnettes Elastocalx, fabriquées en silicone hautement élastique, offrent une absorption optimale des chocs pour les articulations des chevilles et des genoux ainsi que pour les hanches et la colonne vertébrale. Elastocalx permet de soulager les articulations, les ligaments, les muscles et les tendons. Il existe différents modèles ayant chacun une action spécifique.

Ce produit nécessite un ajustage qualifié et individuel au patient par du personnel spécialisé.

Indications/Action spécifique :

Elastocalx N
Arthrose des articulations de la cheville, du genou et de la hanche, maladies dégénératives de la colonne vertébrale. Soulage les articulations de la cheville, du genou et de la hanche, les irritations des tendons d'Achille, les myotendopathies (douleurs constantes, récurrentes), les syndromes d'utilisation intensive, les différences de longueur de jambes, la position oblique du bassin.

Elastocalx S/P
Pour la correction de supination (rotation du pied, plante vers le ciel) et de pronation (rotation du pied, plante vers le sol) et pour les membres valgus ou varus (jambes en X ou en O).

Elastocalx Plus
Épine calcanéenne (excroissance osseuse sous le talon) Soulagement de la pression au moyen d'une talonnette en silicone particulièrement élastique au niveau du talon.

Elastocalx Flex
Épine calcanéenne (excroissance osseuse sous le talon). Soulagement de la pression au moyen d'une structure ouverte, large et alvéolaire au niveau du talon.

Contre-indications/Effets secondaires
Blessures ou maladies importantes de la peau au niveau du talon. Aucun effet secondaire n'est connu à ce jour dans le cadre d'une utilisation conforme.

Placement des talonnettes/Mesures de précaution

Généralités - Elastocalx N :
La talonnette (correspondant à votre problème) et sa taille doivent être sélectionnées par votre médecin/votre pharmacie/votre orthopédie. Placez la talonnette à plat dans votre chaussure et positionnez le bord arrière contre le talon de la chaussure.

Elastocalx Plus:
Les talonnettes droite et gauche sont signalées au dos par un R (droit) et un L (gauche).

Elastocalx Flex:
Les talonnettes droite et gauche sont symétriques.

Elastocalx S/P:
En cas de pronation (par ex. genu valgum) du pied, placez le côté épais de la talonnette sous le côté interne du talon, en cas de supination, placez le côté épais de la talonnette sous le côté externe du talon. En cas de jambes en O (jambes varus, par ex. arthrose médiale de l'articulation du genou) placez le côté épais de la talonnette sous le côté externe du talon (proné), en cas de jambes en X (jambes valgus), placez le côté épais de la talonnette sous le côté interne du talon (supiné). Procédez de la même façon avec la seconde talonnette.

Mesures de précaution/Autres consignes :
Conserver à température ambiante. Ne pas mettre en contact avec des plaies ouvertes. En cas de réaction de la peau ou de tout autre changement (par ex. augmentation des symptômes), arrêter immédiatement l'utilisation du produit et consulter immédiatement un médecin. Utilisation sur ordonnance. En cas de modification du produit ou d'utilisation non conforme, toute garantie est exclue.

Entretien :
Laver régulièrement à l'eau savonneuse tiède (lessive pour linge délicat). Ne pas utiliser de détergents agressifs ni d'eau de javel. Bien essuyer avec un chiffon approprié.

Ce produit médical est destiné au traitement d'un patient en particulier. Il est interdit de le transmettre à un autre patient afin de garantir l'efficacité du produit et pour des raisons d'hygiène.

Elastocalx N
(Art.-Nr. 47 980)



Elastocalx S/P
(Art.-Nr. 47 981)



Elastocalx Plus
(Art.-Nr. 47 982)



Elastocalx Flex
(Art.-Nr. 47 991)

